CERN

20th March 2015

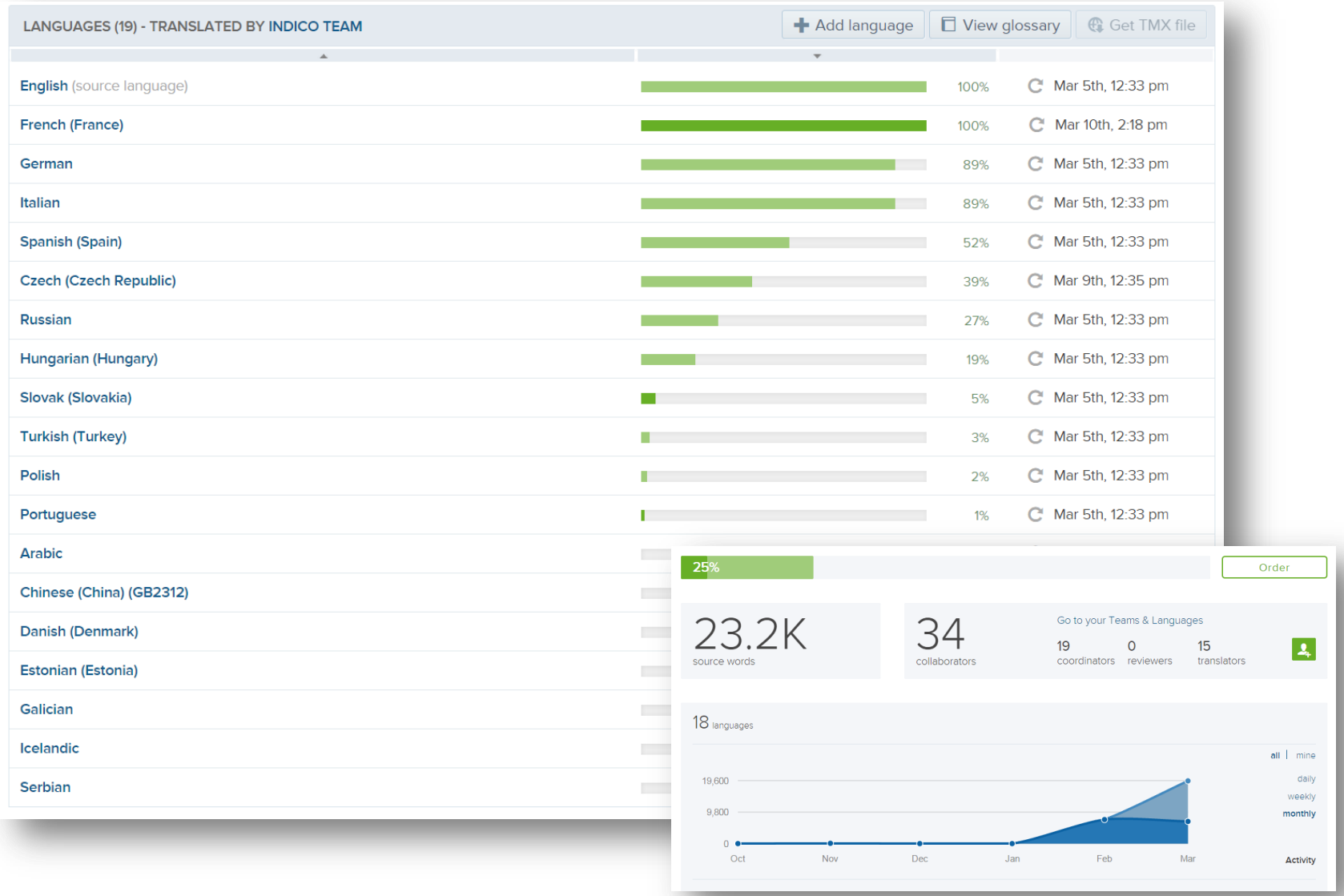
Indico Virtual Event Internationalisation

CERN

Why Internationalising ?

- Indico is deployed in +160 institutes around the world.
- Conference speakers and participants come from many different countries
- There is an important need for localisation of the interface

Current Status



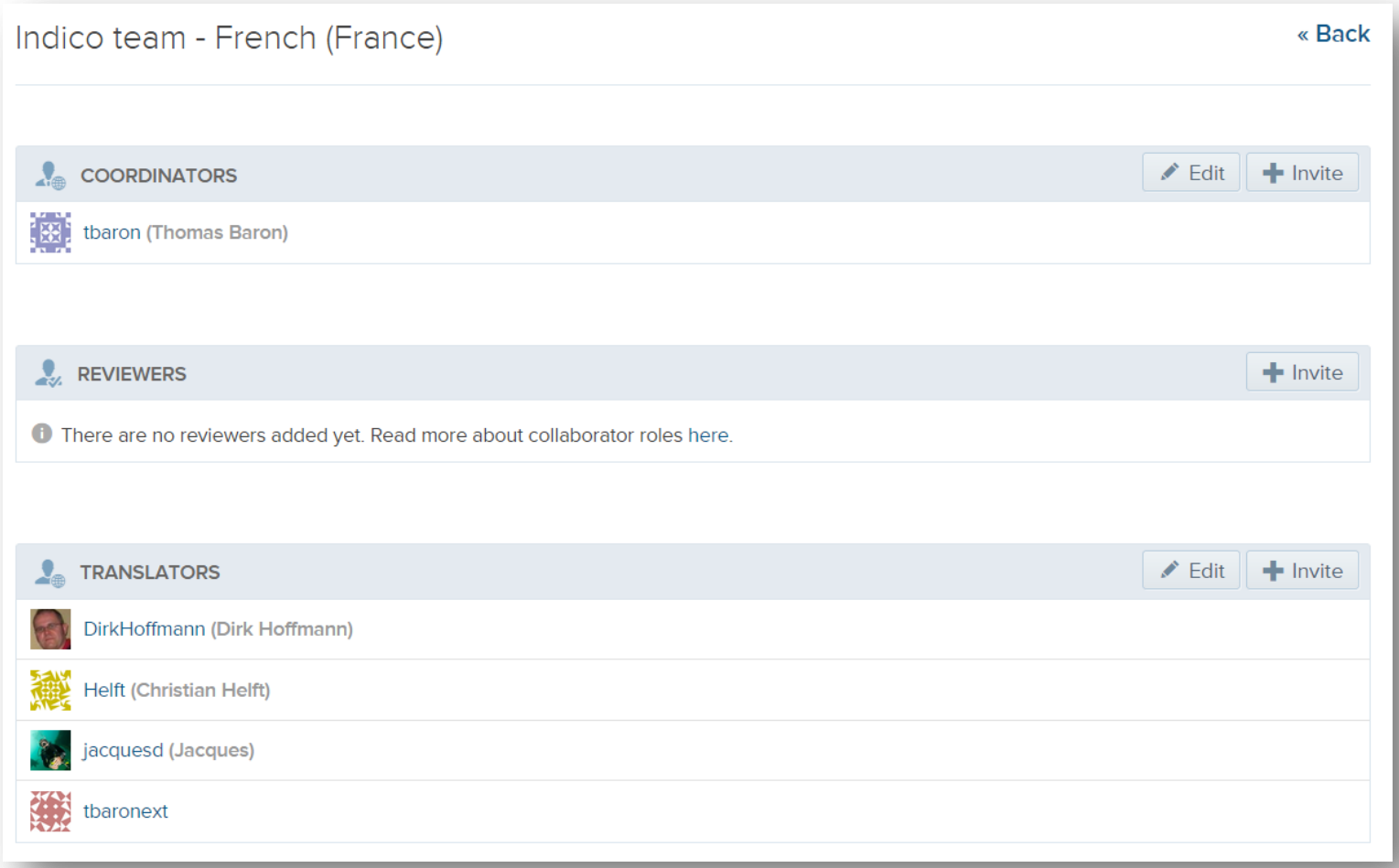
How to participate?

- Join or create a translation team
  - As translator
  - Reviewer
  - Coordinator
    - Nominates and moderates teams
- How?
  1. Create an account in http://transifex.com
  2. Join the “Indico” organisation
  3. Either
     - Request Language or
     - Join existing Team

CERN

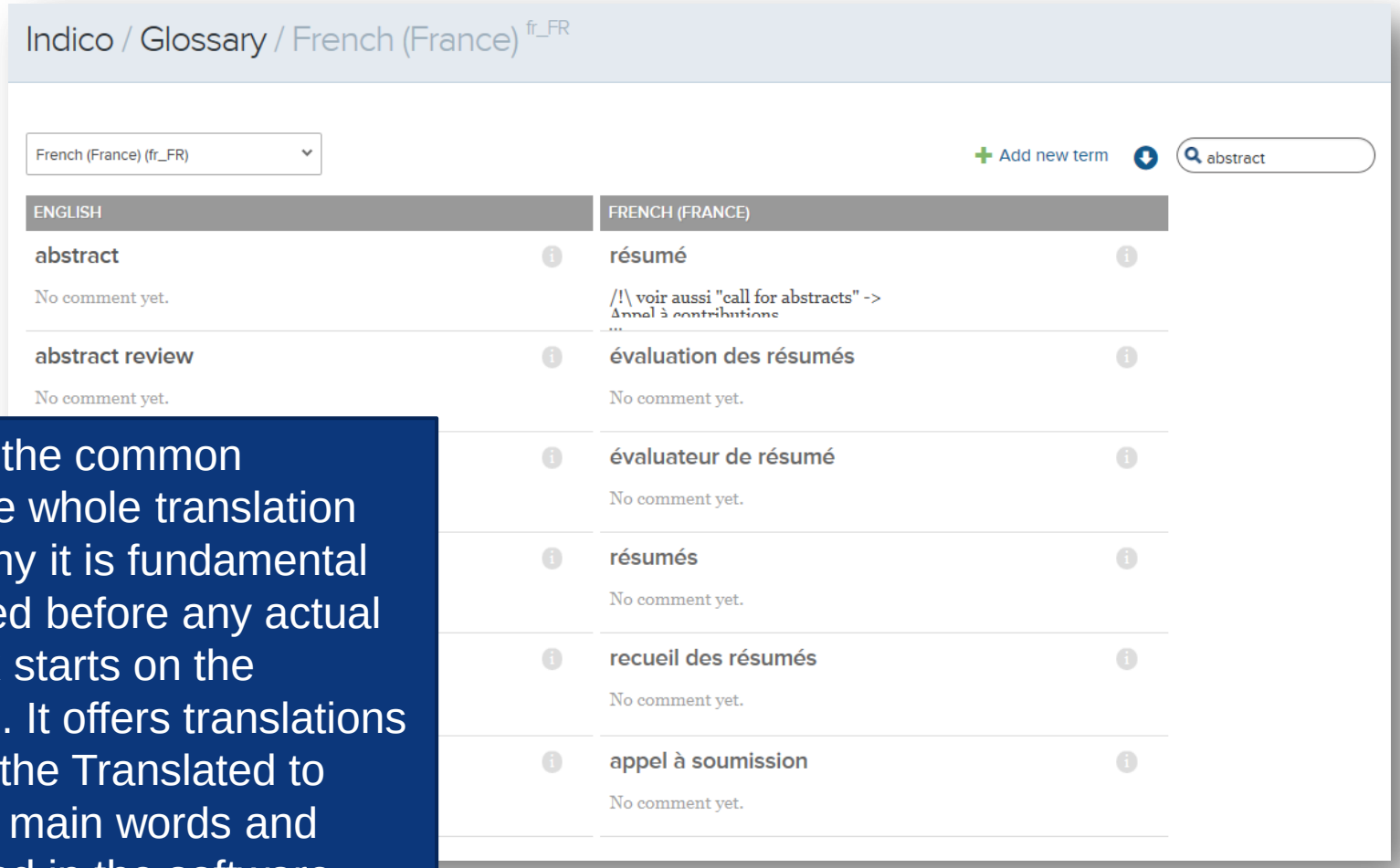
First Steps as Coordinator

- Setup your team



First Steps as Coordinator

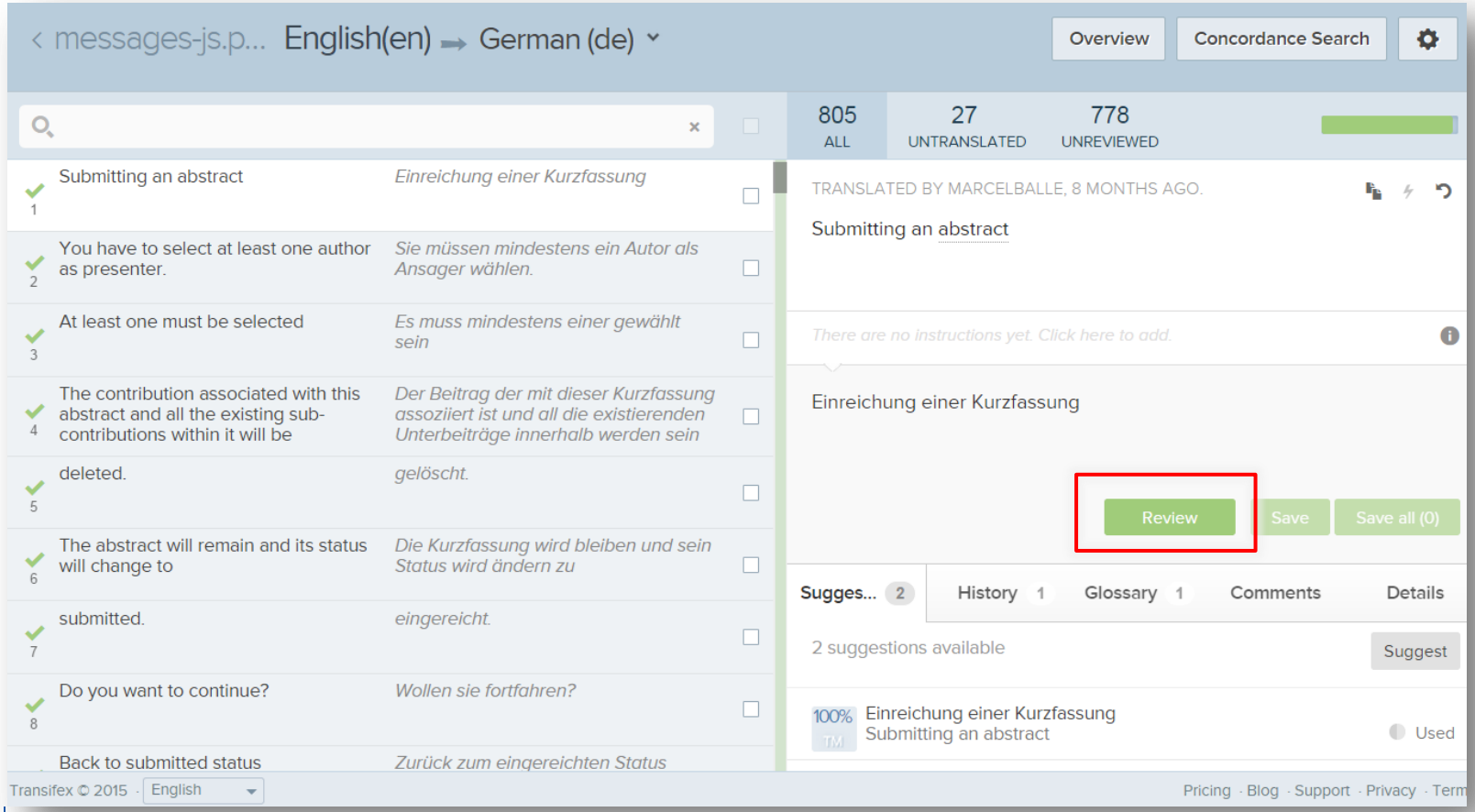
- Fill in the glossary



The glossary is the common reference for the whole translation team. That is why it is fundamental that it is prepared before any actual translation work starts on the software strings. It offers translations from English to the Translated to language of the main words and expressions used in the software.

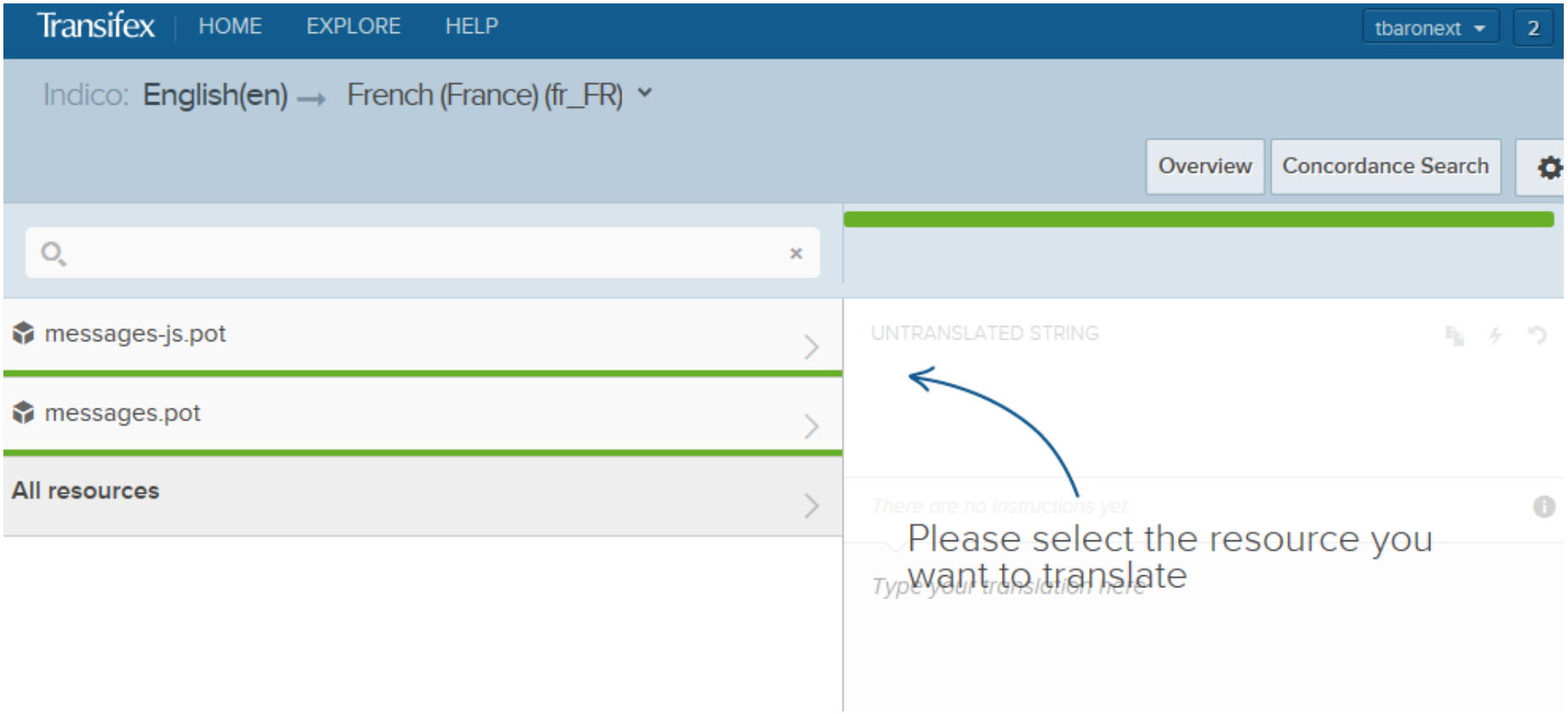
First Steps as Coordinator

- Possibly validate (review) translations



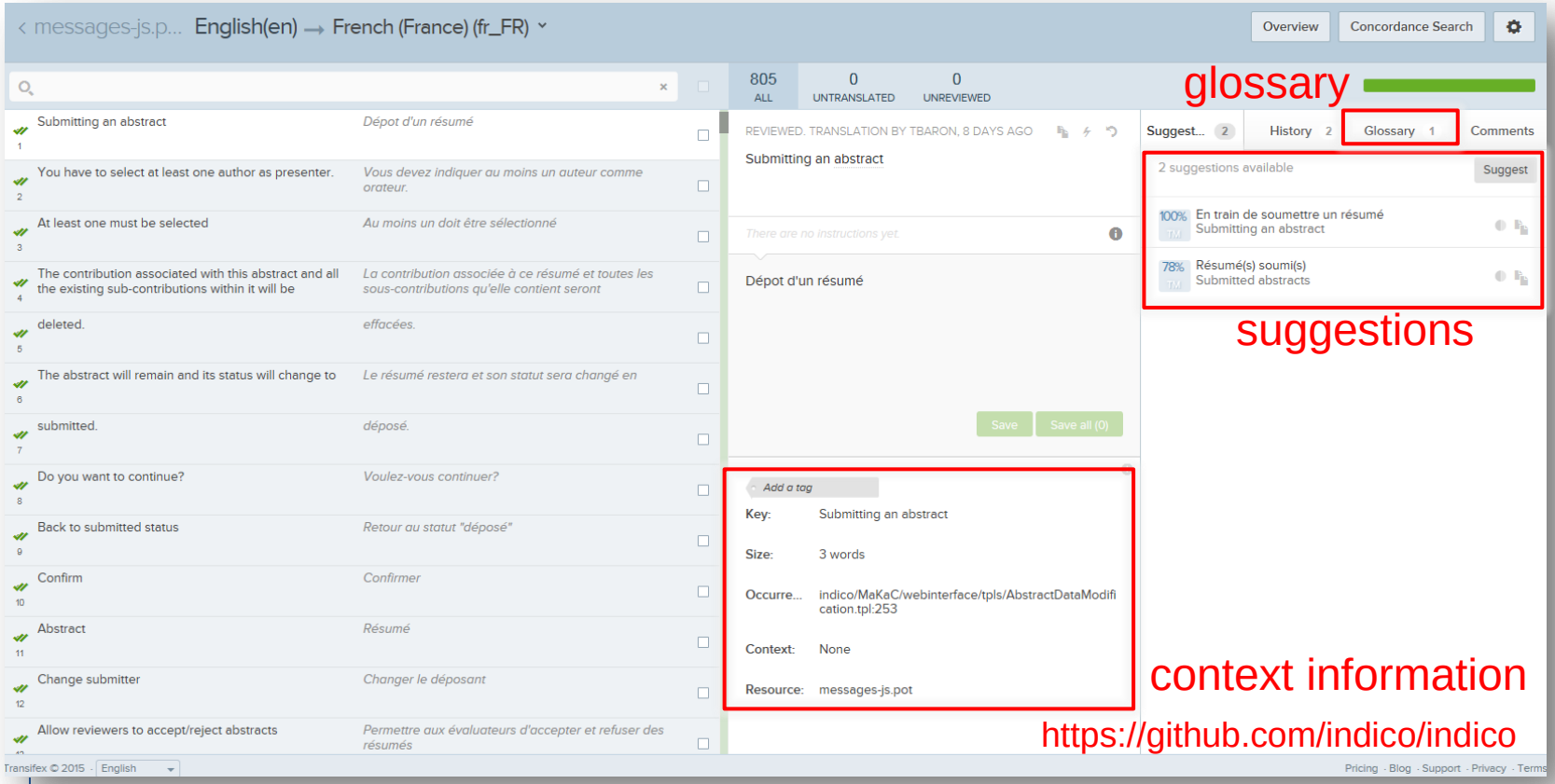
First Steps as a Translator

- Select the resource you want to translate



First Steps as a Translator

- Take advantage of all available tools to help you translate strings

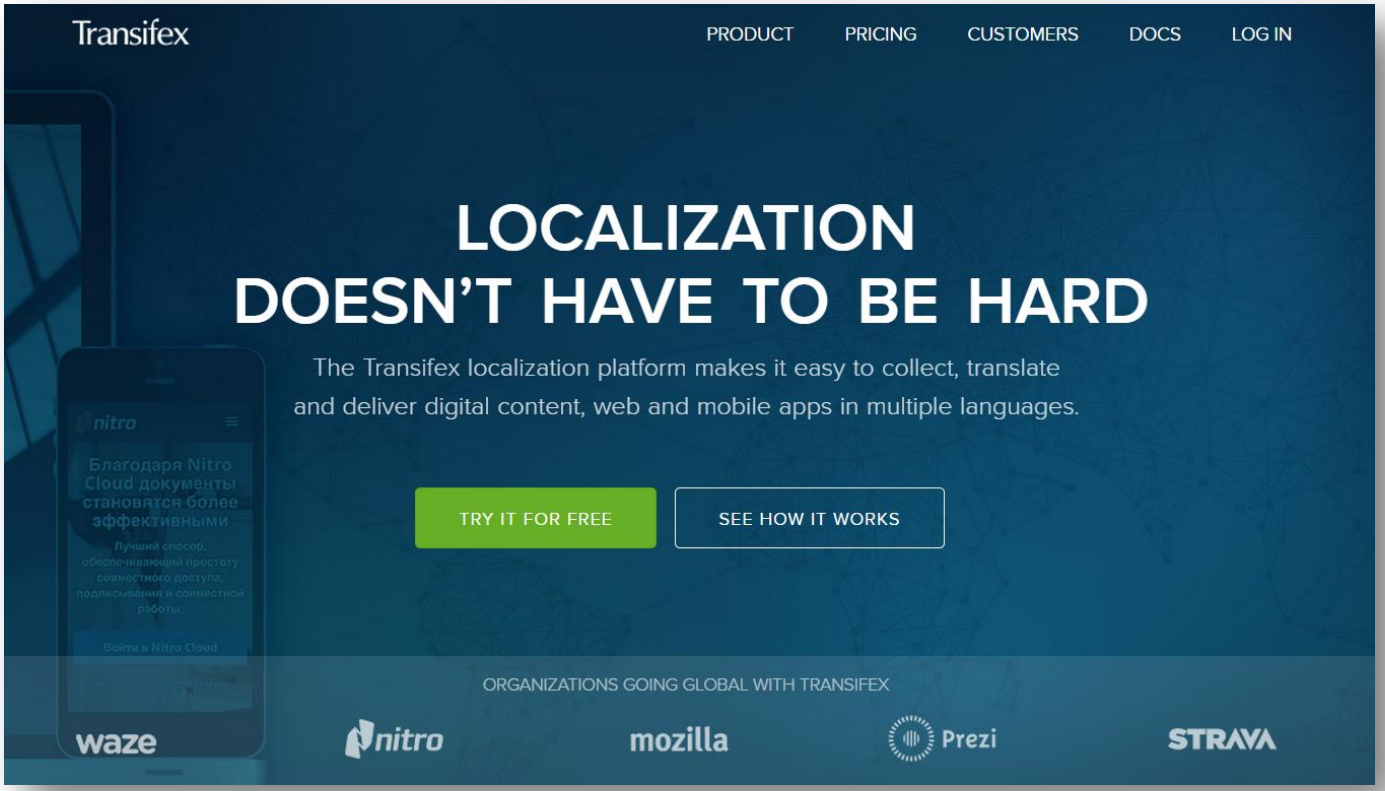


Conditions to Publish a Localisation

- Minimal quality
  - Confirmed by two different sources
  - Reviewed
- Minimal completion (80%)
- Long-term commitment from coordinator

Transifex

- Web-based translation tool
- Free for Open-source projects
- http://www.transifex.com



www.cern.ch